

LEVEN ZONDER WAAROM

DE MYSTIEKE ERFENIS
VAN EEN HEMELSE ZWERVER

ANGELUS SILESIUS

(*Der Cherubinischer Wandersmann*, Boek 1 t/m 3)

VERTALING:

BERTUS TEN DOESCHOT
ROB VAN DER HOEDEN

Oorspronkelijke titel: Geist-Reiche Sinn- und Schluss-Reime zur göttlichen Beschauligkeit, verschenen in 1657; tweede druk, herzien en uitgebreid met een zesde boek, in 1675 onder de titel: (Johannis Angeli Silesii) Cherubinischer Wandersmann oder Geist-Reiche Sinn- und Schluss-Reime zur göttlichen Beschauligkeit anleitende.

Voor deze uitgave vertaald: Boek 1, Boek 2 (t/m vers 159), Boek 3.

© 2020, Uitgeverij Van Warven, Kampen. www.uitgeverijvanwarven.nl

Vormgeving omslag: Studio Stien, www.studiostien.nl

Drukwerk: PrintSupport4you

Schilderij cover: Marjolijn Slaap, www.andersabstract.com

ISBN 978 94 93175 33 4

NUR 728

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch, door fotokopieën, opnamen of op enige andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of the publisher.

Inhoud

Ten geleide	7
Boek een	15
Boek twee	67
Boek drie	95
Verantwoording	143
Over de vertalers	147

BOEK EEN

WAT VERFIJND IS, HOUDT STAND

Puur als het fijnste goud, als rotsgrond zo stabiel,
zo zuiver als kristal moet zijn jouw mensenziel.

DE EEUWIGE RUSTPLAATS

Laat anderen zich beklagen over doodsberichten
en voor hun knekelzak een statig graf oprichten!
Mijn zorg gaat er niet naar uit: mijn graf, mijn rots en schrijn,
waarin ik eeuwig rust, zal 't hart van Jezus zijn.

GOD ALLEEN KAN VREUGDE SCHENKEN

Weg, serafijnen, weg, ik voel me niet verkwikt!
Weg, engelen, verdwijn, uw licht is ongeschikt!
Ik wend mij van u af: ik stort mij in de zee
van ongeschapen God-zijn, en ben daarmee tevree.

MEN MOET VOLKOMEN GODDELIJK ZIJN

Heer, dienstbaar als een engel zijn vervult mij niet,
van godlijke volkomenheid is 't slechts een spriet!
Het is me veel te min en voor mijn geest te klein:
wie u echt dienen wil, moet goddelijker zijn.

MEN WEET NIET WAT MEN IS

Ik weet niet wat ik ben, ik ben niet wat ik weet:
een ding en niet een ding, een punt en een planeet.

JIJ MOET ZIJN WAT GOD IS

Wil ik mijn laatste doel en eerst begin verstaan,
dan moet ikzelf in God en God in mij opgaan
en moet ik worden wat hij is: een licht in 't Licht,
een woord in 't Woord, een godsvonk in Gods aangezicht.

MEN MOET NOG VOORBIJ AAN GOD

Waar is mijn pleisterplaats? Waar ik en jij niet staan.
Waar is mijn hoogste doel, waar ik naartoe moet gaan?
Daar waar men er geen vindt. Waarheen dan nu mijn schreden?
Ik moet, God nog voorbij, een woestenis betreden.

GOD LEEFT NIET ZONDER MIJ

Ik weet dat zonder mij God nog geen tel kan leven:
sterf ik, dan is ook hij genoopt de Geest te geven.

IK HEB HET VAN GOD EN GOD HEEFT HET VAN MIJ

Dat God puur vreugde is en leeft zonder verlangen,
heeft hij zowel van mij als ik van hem ontvangen.

IK BEN ALS GOD EN GOD IS ALS IK

Ik ben zo groot als God, hij is als ik zo klein;
hij kan niet meer dan ik, ik niet zijn mindere zijn.

GOD IS IN MIJ EN IK BEN IN HEM

God is in mij het vuur, in hem ben ik weerschijn:
zo moeten wij elkaar wel zeer gemeenzaam zijn.

MEN MOET ZICHZELF VERANDEREN

O mens, steeds waar jouw geest zweeft boven ruimte en tijd,
daar heb je ongestoord zicht op de eeuwigheid.

DE MENS IS EEUWIGHEID

Ik ben de eeuwigheid, als ik de tijd vergeet
en mij in God en God in mij tezamen smeed.

EEN CHRISTEN IS EVEN RIJK ALS GOD

'k Ben even rijk als God: geen stofje kan bestaan,
of beiden zijn we er – geloof me – mee begaan.

DE GODHEID DIE GOD TE BOVEN GAAT

Wat men van God beweert, acht ik van geen gewicht:
een hogere godheid kleurt mijn leven, is mijn licht.

DE LIEFDE DWINGT GOD

Als God niet willens is mij boven God te tillen,
dan dwing ik hem met al mijn liefde dat te willen.